

1.13. Mapen zerrenda

| Mapa zb. | Galdera_ID | Galdera ES | Galdera FR | Galdera EN |
|----------|------------|------------------------------|-----------------------------|------------------------|
| 1809 | 41010 | hierba | herbe | grass |
| 1810 | 41020 | prado | pré | field |
| 1811 | 41030 | cercado | parc, enclos | fenced field |
| 1812 | 41210 | guadaña | faux | scythe |
| 1813 | 41220 | segador | faucheur | reaper |
| 1814 | 41230 | mango | manche | handle |
| 1815 | 41240 | hoja de la guadaña | lame de la faux | scythe blade |
| 1816 | 41250 | abrazadera de la hoja | anneau / douille | clamp, blade clasp |
| 1817 | 41260 | embotar la guadaña | émousser | blunt (to) |
| 1818 | 41270 | afilarse la guadaña | aiguiser la faux | whet (to) |
| 1819 | 41280 | aliara | coffin | drinking horn |
| 1820 | 41290 | piedra de afilar | pierre à aiguiser | whetstone |
| 1821 | 41300 | filo de la guadaña | tranchant de la faux | scythe blade |
| 1822 | 41310 | guadaña mellada con dientes | ébréchée | serrated scythe |
| 1823 | 41320 | yunque de la guadaña | enclumette | anvil |
| 1824 | 41330 | golpear la guadaña | battre la faux | pound the scythe (to) |
| 1825 | 42010 | tranco | andain | long stride |
| 1826 | 42020 | heno | foin | hay |
| 1827 | 42030 | rastrillo | râteau | rake |
| 1828 | 42040 | montón de heno | tas de foin | heap of hay |
| 1829 | 42050 | dar vuelta al heno | tourner le foin | turn the hay over (to) |
| 1830 | 42060 | horca | fourche | pitchfork |
| 1831 | 42070 | almiar de heno | meule de foin | haystack |
| 1832 | 42080 | varal | perche | long pole |
| 1833 | 42090 | cuerda | corde | cord |
| 1834 | 42100 | modos de transportar el heno | moyens de transport du foin | ways of hauling hay |
| 1835 | 42110 | apisonar | tasser le foin | crush (to) |
| 1836 | 42120 | henil | fenil | hayloft |
| 1837 | 42130 | henificar | faner | ted (to) |
| 1838 | 42140 | renadio (1) | regain (1) | regrowth (1) |
| 1839 | 42141 | renadio (2) | regain (2) | regrowth (2) |

| Mapa zb. | Galdera_ID | Galdera ES | Galdera FR | Galdera EN |
|----------|------------|----------------------------|-----------------------|---------------------------------------|
| 1840 | 42150 | fermentar (heno) | le foin fermente | ferment (hay) (to) |
| 1841 | 43010 | trigo | blé | wheat |
| 1842 | 43020 | avena | avoine | oats |
| 1843 | 43030 | cebada | orge | barley |
| 1844 | 43040 | maíz | maïs | corn |
| 1845 | 43050 | punta del maíz | sommet du maïs | top of corn plant |
| 1846 | 43060 | sembrar | semer | sow (to) |
| 1847 | 43070 | semilla | semence | seed |
| 1848 | 43080 | campo cultivado | emblavure | field in cultivation |
| 1849 | 43090 | abonar con cal | chauler | fertilize with lime (to) |
| 1850 | 43100 | sementero | semoir | seedbed |
| 1851 | 43110 | amelga | fiche de marquage | ridge between two furrows |
| 1852 | 43120 | germinar | germer | germinate (to) |
| 1853 | 43130 | en cierne (el trigo está) | le blé en herbe | unripe, green |
| 1854 | 43140 | retoñar (el trigo) | taller | sprout (to) |
| 1855 | 43150 | ralo (el trigo) | clairsemé | thin |
| 1856 | 43160 | encamarse (el trigo) | versé | flatten (to) |
| 1857 | 43170 | grano (trigo) | grain | grain |
| 1858 | 43180 | espiga | épi | head of wheat |
| 1859 | 43190 | carbonizarse (el trigo) | charbonné | develop smut, black rust (wheat) (to) |
| 1860 | 43200 | madurar | mûrir | ripen (to) |
| 1861 | 43210 | enfermedades del cereal | maladies des céréales | cereal blights |
| 1862 | 44010 | cosecha | moisson | harvest |
| 1863 | 44020 | hoz | faucille | sickle |
| 1864 | 44030 | gavilla | gerbe | sheaf |
| 1865 | 44040 | vencejo (para atar el haz) | lien | string, cord |
| 1866 | 44050 | espigador | glaneur | gleaner |
| 1867 | 44060 | rastrojo del trigo | chaume | stubble |
| 1868 | 44070 | mayal, trillo | fléau | flail |
| 1869 | 45010 | era | aire | threshing floor |
| 1870 | 45020 | paja | paille | straw |
| 1871 | 45030 | carga de paja | botte de paille (1) | load of straw |
| 1872 | 45031 | fardo | botte de paille (2) | bale |

| Mapa zb. | Galdera_ID | Galdera ES | Galdera FR | Galdera EN |
|----------|------------|--------------------------|---------------------------|----------------------|
| 1873 | 45040 | almiar de paja | meule de paille | straw stack |
| 1874 | 45050 | criba | crible | sifter |
| 1875 | 45060 | pañu de cribado | drap de vannage | winnowing cloth |
| 1876 | 45070 | cribar | vanner | sift (to) |
| 1877 | 45080 | aventadora | tarare | winnower |
| 1878 | 45090 | cascarilla del trigo | balle | wheat husk |
| 1879 | 45100 | arcón para grano | coffre à grains | bin |
| 1880 | 45110 | gorgojo del trigo | charançon du blé | weevil |
| 1881 | 45120 | saco | sac | sack |
| 1882 | 45130 | granero (hórreo) | grenier | barn |
| 1883 | 46010 | uva | raisin | grape |
| 1884 | 46020 | viña | vigne | vineyard |
| 1885 | 46030 | cepa | cep | vine-stock |
| 1886 | 46040 | esqueje | bouture | slip, cutting |
| 1887 | 46050 | planta con raíces | plant raciné | rooted plant |
| 1888 | 46060 | mugrón (acodo) | marcotte, provin | sprig |
| 1889 | 46070 | podar | tailler | prune (to) |
| 1890 | 46080 | instrumentos de poda (1) | instruments à tailler (1) | pruning tools (1) |
| 1891 | 46081 | instrumentos de poda (2) | instruments à tailler (2) | pruning tools (2) |
| 1892 | 46090 | sarmiento | sarment (coupé) | vine shoot |
| 1893 | 46100 | atar la viña | attacher la vigne | tie (to) |
| 1894 | 46110 | desyemar | ébourgeonner | snip off shoots (to) |
| 1895 | 46120 | sulfatar la viña | traiter la vigne | sulfate (the vine) |
| 1896 | 46130 | racimo | grappe | bunch of grapes |
| 1897 | 46140 | grano (uva) | grain (raisin) | grain |
| 1898 | 46150 | pepita de uva | pépin de raisin | grain of grape |
| 1899 | 46160 | vendimiar | vendanger | pick grapes (to) |
| 1900 | 46170 | banasta | panier | basket (1) |
| 1901 | 46180 | cesta | benne | basket (2) |
| 1902 | 46190 | granilla | conscrits | wild grape |
| 1903 | 46200 | estaca | piquet | stake |
| 1904 | 47010 | cuba | cuve | small cask |
| 1905 | 47020 | prensar la cuba | fouler la cuve | press (to) |

| Mapa zb. Galdera_ID | Galdera ES | Galdera FR | Galdera EN |
|---------------------|-----------------------------------|--|---------------------------------------|
| 1906 | 47030 lagar | pressoir | wine-press |
| 1907 | 47040 mosto | premier vin du pressoir | must |
| 1908 | 47050 vino | vin | wine |
| 1909 | 47060 aguapié | piquette | small wine |
| 1910 | 47070 tonel | tonneau | barrel |
| 1911 | 47080 empapar de agua los toneles | étuver les tonneaux | soak (to) |
| 1912 | 47090 duelas del tonel | douve | stave |
| 1913 | 47100 aro de los toneles | cercle | hoop of metal of barrels |
| 1914 | 47110 desaguadero, vaciadero | bonde | bunghole |
| 1915 | 47120 heces del vino | lie | dregs, sediment |
| 1916 | 47130 orujo | marc | bagasse of grapes |
| 1917 | 47140 aguardiente | eau-de-vie | spirits |
| 1918 | 48010 sidra | cidre | cider |
| 1919 | 48020 copa | rasade eau-de-vie après le déjeuner | cup, wineglass |
| 1920 | 48030 aplastar las manzanas | écraser les pommes | crush (apples) (to) |
| 1921 | 48040 torno de machacar | tour à piler | apple masher |
| 1922 | 48050 pala de cortar el orujo | pelle pour trancher le marc | stick for cutting through the bagasse |
| 1923 | 48060 rueda o muela | meule | grinding stone |
| 1924 | 48070 tablas encima de la pulpa | planches placées sur le marc | boards placed over pulp |
| 1925 | 48080 tablones del lagar | autres planches du pressoir | apple press boards |
| 1926 | 48090 maderos del lagar | planches placées au-dessus du pressoir | thick apple press boards |
| 1927 | 48100 cargadero del lagar | poutre qui fait poids | apple press hopper |
| 1928 | 48110 agujero o canalillo | trou, gouttière pour | hole or drainpipe |
| 1929 | 48120 reposar (dejar la sidra) | laisser le cidre se reposer | let (cider) settle (to) |
| 1930 | 48130 polvo blanco | poudre blanche | white powder |
| 1931 | 49010 ordeñar | traire | milk (to) |
| 1932 | 49020 leche | lait | milk |
| 1933 | 49030 espuma (de la leche) | mousse | foam (of milk) |
| 1934 | 49040 derramar (la leche) | couler | spill (to) |
| 1935 | 49050 nata | crème | cream |
| 1936 | 49060 mantequilla | beurre | butter |
| 1937 | 49070 rancia (mantequilla) | rance (beurre) | rancid |
| 1938 | 50010 pan | pain | bread |

| Mapa zb. | Galdera_ID | Galdera ES | Galdera FR | Galdera EN |
|----------|------------|----------------------|-------------------|-----------------------------|
| 1939 | 50020 | horno | four | oven |
| 1940 | 50030 | grumo | grumeau | lump |
| 1941 | 50040 | harina | farine | flour |
| 1942 | 50050 | levadura | levain | yeast |
| 1943 | 50060 | heñir | pétrir | knead dough (to) |
| 1944 | 50070 | barredero del horno | écouvillon | scuffle (of baker) |
| 1945 | 50080 | pala del horno | pelle à enfourner | baker's paddle |
| 1946 | 50090 | fermentar | lever | ferment (to) |
| 1947 | 50100 | quemar | brûler | burn (to) |
| 1948 | 51010 | pedazo (de pan) | chanteau | bread scrap |
| 1949 | 51020 | rebanada (de pan) | tranche | slice (of bread) |
| 1950 | 51030 | mendrugos | croûton | crust of bread |
| 1951 | 51040 | corteza (de pan) | croûte | breadcrumb |
| 1952 | 51050 | miga | mie | soft inner part of bread |
| 1953 | 51060 | migajas | miette | bread crumbs |
| 1954 | 51070 | endurecerse (el pan) | rassir (le pain) | grow stale (bread) (to) |
| 1955 | 51080 | enmohecerse (el pan) | moisi | grow moldy (bread) (to) |
| 1956 | 51090 | hogaza (redonda) | tourte | cob loaf, large, round loaf |
| 1957 | 51100 | pan de comuña | pain de méteil | wheat and bran bread |
| 1958 | 51110 | pastel | gâteau | pastry |
| 1959 | 51120 | buñuelo | beignet | fritter |
| 1960 | 51130 | torta de maíz | galette | corncake |
| 1961 | 51140 | gachas | bouillie | mush, porridge |
| 1962 | 51150 | tortita, hojuela | crêpe | pancake |
| 1963 | 52010 | cocinera | cuisinière | cook |
| 1964 | 52020 | aceite | huile | oil |
| 1965 | 52030 | vinagre | vinaigre | vinegar |
| 1966 | 52040 | sal | sel | salt |
| 1967 | 52050 | pimienta | poivre | pepper |
| 1968 | 52060 | mezclar | mélanger | to mix |
| 1969 | 52070 | condimentar | assaisonner | dress (to) |
| 1970 | 52080 | azúcar | sucré | sugar |
| 1971 | 52090 | soso | fade | insipid, tasteless |

| Mapa zb. | Galdera_ID | Galdera ES | Galdera FR | Galdera EN |
|----------|------------|----------------------|--------------------------|---------------------|
| 1972 | 52100 | remover (la salsa) | remuer la sauce | stir (to) |
| 1973 | 52210 | caldo | bouillon | soup |
| 1974 | 52220 | cocido | soupe aux légumes | stew |
| 1975 | 52230 | crudo | cru | raw |
| 1976 | 52240 | cocer | cuire | boil (to) |
| 1977 | 52250 | carne (alimento) | viande | meat |
| 1978 | 52260 | picadillo de carne | hachis | minced meat |
| 1979 | 52270 | asado de carne | rôti | beef stew |
| 1980 | 52280 | tierno | tendre | tender |
| 1981 | 52290 | carne dura, correosa | dur, coriace (viande) | tough meat |
| 1982 | 52300 | entibiar | tiédir | warm (to) |
| 1983 | 52310 | tortilla | omelette | omelette |
| 1984 | 52320 | arroz | riz | rice |
| 1985 | 52330 | glotón | goulu | glutton |
| 1986 | 52340 | atragantarse | avaler de travers | choke (to) |
| 1987 | 52350 | desayuno | petit déjeuner | breakfast |
| 1988 | 52360 | almuerzo | casse-croûte | ten o'clock snack |
| 1989 | 52370 | comida | déjeuner | lunch |
| 1990 | 52380 | merienda | goûter | mid-afternoon snack |
| 1991 | 52390 | cena | dîner | supper, dinner |
| 1992 | 52400 | restos de una comida | restes, reliefs de repas | scraps from meal |
| 1993 | 52410 | estropajo | lavette | mop, swab |
| 1994 | 52420 | agua de los platos | eau de vaisselle | dishwater |
| 1995 | 53010 | manchar (un vestido) | tacher (un vêtement) | spot (to) |
| 1996 | 53020 | suciedad | saleté | dirty |
| 1997 | 53030 | poner a remojo | mettre à tremper | soak (to) |
| 1998 | 53040 | jabón | savon | soap |
| 1999 | 53050 | lavar | laver | wash (to) |
| 2000 | 53060 | frotar | frotter | rub (to) |
| 2001 | 53070 | aclarar | rincer | rinse (to) |
| 2002 | 53080 | quitar una mancha | ôter une tache | remove a stain (to) |
| 2003 | 54010 | tina de colada | cuvier à lessive | tub |
| 2004 | 54020 | ceniza | cendre | ash |

| Mapa zb. Galdera_ID | Galdera ES | Galdera FR | Galdera EN |
|---------------------|------------------------------------|----------------------|-----------------------|
| 2005 | 54030 colada | lessive | bleaching |
| 2006 | 54040 lavandera | lavandière | washerwoman |
| 2007 | 54050 plancha para lavar | planche à laver | washboard |
| 2008 | 54060 lavadero | lavoir | laundry |
| 2009 | 54070 escurrir (la ropa) | tordre | wring out (to) |
| 2010 | 54080 extender (la ropa) | étendre | spread out (to) |
| 2011 | 54090 doblar (una tela) | plier le linge | fold (to) |
| 2012 | 54100 encoger (la ropa) | rétrécir | shrink (to) |
| 2013 | 54110 limpio | propre | clean |
| 2014 | 54120 escoba | balai | broom |
| 2015 | 54130 polvo | poussière | dust |
| 2016 | 54140 limpiar | nettoyer | sweep (to) |
| 2017 | 55010 hacer punto | tricoter | knit (to) |
| 2018 | 55020 punto | point | point |
| 2019 | 55030 aguja de punto | aiguille à tricoter | knitting needle |
| 2020 | 55040 enredar | embrouiller | tangle (to) |
| 2021 | 55050 coser | coudre | sew (to) |
| 2022 | 55060 costurera | couturière | seamstress |
| 2023 | 55070 dedal de coser | dé à coudre | thimble |
| 2024 | 55080 hilvanar | faufiler | baste (to) |
| 2025 | 55090 aguja | aiguille | sewing needle |
| 2026 | 55100 ojo de la aguja | chas | eye of a needle |
| 2027 | 55110 alfiler | épingler | pin |
| 2028 | 55120 tijeras | ciseaux | scissors |
| 2029 | 55130 cara (de un tejido) | endroit d'une étoffe | good side |
| 2030 | 55140 revés (de un tejido) | envers d'une étoffe | reverse |
| 2031 | 55150 dobladillo | ourlet | hem |
| 2032 | 55160 orillo (borde de un vestido) | lisière | edge of cloth |
| 2033 | 55170 fruncir (un vestido) | froncer (une robe) | gather (a dress) (to) |
| 2034 | 56010 zurcir | repriser | darn (to) |
| 2035 | 56020 remiendo | pièce pour rapiécer | patch |
| 2036 | 56030 trapo (de cocina) | chiffon | rag |
| 2037 | 56040 desgarrar | déchirer | tear (to) |

| Mapa zb. Galdera_ID | Galdera_ES | Galdera_FR | Galdera_EN |
|---------------------|---------------------------|-------------------|-----------------|
| 2038 | 56050 fleco | frange | thread |
| 2039 | 56060 harapo, andrajo | haillon, quenille | tatter |
| 2040 | 56070 planchar | repasser | iron (to) |
| 2041 | 56080 plancha | fer à repasser | iron |
| 2042 | 57010 lana | laine | wool |
| 2043 | 57020 lino | lin | flax |
| 2044 | 57030 mugre de la lana | suint | suint |
| 2045 | 57040 cardar | carder | card (to) |
| 2046 | 57050 rueca | quenouille | distaff |
| 2047 | 57060 huso | fuseau | spindle |
| 2048 | 57070 molinillo para hilo | bobine | bobbin, spool |
| 2049 | 57080 torno para hilar | rouet | spinning-wheel |
| 2050 | 57090 hilar | filer | spin (to) |
| 2051 | 57100 hilo | fil | thread |
| 2052 | 57110 hilo gordo | gros fil | coarse thread |
| 2053 | 57120 hilo fino | fil fin | fine thread |
| 2054 | 57130 madeja | écheveau | skein of thread |
| 2055 | 57140 devanadera | dévidoir | spool |
| 2056 | 57150 telar | métier à tisser | loom |
| 2057 | 57160 tejedor | tisserand | weaver |
| 2058 | 57170 tejido de lana | tissu (1) | woolen cloth |
| 2059 | 57180 tejido de lino | tissu (2) | linen cloth |